

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

ITALIAN

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 1999 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 1999
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are in front of a museum entrance in Florence and hear a guard make this announcement:

Oggi il museo è aperto, però ci sono delle riparazioni in corso. I lavori di restauro continuano per tutta l'estate. A settembre le riparazioni saranno finite e il biglietto costerà dieci mila lire. Durante il restauro il prezzo del biglietto è ridotto. Uno costa solamente cinquemila lire.

What does the guard announce?

- 2 You are an exchange student in Verona. You are on the street in front of the house. Your host mother calls to you from the window. She says:

Vieni dentro! C'è una telefonata per te! È tuo cugino da Roma. Vuole farti gli auguri di buon compleanno. Fa' presto perché sta per uscire con gli amici.

What does your host mother want you to do?

3 Caterina is talking with her best friend, Angela. Caterina says:

L'inverno è finalmente finito! La neve non c'è più. Siamo già ad aprile e, come il solito, io e mio fratello andiamo fuori a lavorare in giardino con i nostri genitori. Questa è la mia stagione preferita perché gli alberi fioriscono e tutto intorno è verde.

Which season does Caterina prefer?

4 Your friend comes to your home and tells you about her new job. She says to you:

Ho un nuovo lavoro. È in un posto molto tranquillo dove ci sono molti tavoli e sedie. Ogni giorno vedo tanta gente che va e viene con libri e riviste. Ci sono tanti studenti che fanno ricerche. È il posto ideale per chi piace leggere.

Where does your friend work?

5 You are in a department store in Bologna and you hear this announcement:

Attenzione! Attenzione! Abbiamo una bambina qui in ufficio. Cerca sua madre, la signora Rossi. Preghiamo la signora di presentarsi al secondo piano all'ufficio informazioni. Attenzione! Attenzione! Bambina smarrita e vuole la mamma.

What was just announced?

6 While you are watching the Italian channel on television, you hear this advertisement:

Volete mangiare bene? Volete trascorrere delle ore con gli amici e spendere poco? Il ristorante Gallo è ottimo. Il cuoco vi preparerà una cena speciale a buon prezzo. Ci sono specialità di ogni genere.

What feature is this restaurant promoting?

7 You are at the grocery store in Milano and hear the clerk say to a customer:

Senti Paolo, proprio pochi minuti fa tua zia Carmela è uscita dal negozio dopo aver fatto la spesa. Ha dimenticato il portafoglio con tutti i documenti, i soldi e le foto. Sono sicuro che ti sarà molto grata se lo prendi tu e glielo porti a casa.

What did the customer's aunt forget at the grocery store?

8 You are an exchange student in Italy. Your host mother says:

Oggi, dopo scuola, andiamo alla partita. C'è un incontro molto importante allo stadio. Abbiamo già comprato i biglietti per evitare di fare la fila alla biglietteria. Vuoi venire anche tu con noi? Sono sicura che questa squadra di calcio ti piacerà.

What is your host mother talking about?

9 Antonio is speaking with his friend Alessandro on the phone. Antonio says:

Alessandro, vorrei venire al concerto con te, ma non è possibile. Non posso uscire stasera. Sto guardando il programma su Cristoforo Colombo per il compito di storia. Fra due giorni ci sarà un esame.

What must Antonio do?

10 While you are traveling through Italy, your friend says to you:

Sono stanco. Andiamo a prendere qualcosa. Ho sete e vorrei bere un'aranciata. Se tu hai fame puoi ordinare un panino o qualche altra cosa da mangiare. Questa volta pago io. Va bene?

What does your friend want to do?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 While in Italy, you call your friend Gina and her mother says to you:

Mia figlia non è a casa. È andata da mia madre per un paio di giorni. Mia madre ha bisogno di aiuto per pulire la casa. Gina ritornerà dopodomani. Le dirò di telefonarti.

Dov'è la tua amica?

12 Your friend calls to tell you that he cannot go to the movies with you today. He says:

Mi dispiace ma non posso uscire oggi perché i miei genitori ritornano a casa tardi. Sono andati fuori a celebrare il loro anniversario. Io non posso lasciare la mia sorellina a casa sola.

Perché il tuo amico non può uscire oggi?

13 You are in a department store with your Italian host mother. She says to you:

Per tua madre puoi comprare una giacca o una camicetta di seta perché vanno molto di moda adesso. Fra l'altro c'è uno sconto del 20%, quindi il prezzo è ottimo. Sono sicura che tua madre sarà contenta di questo tuo regalo.

Che regalo ti suggerisce di comprare?

14 While you are at your locker on your first day of school, a new exchange student approaches you and says:

Ciao, mi chiamo Maurizio. Vengo dall'Italia, sono appena arrivato e non parlo molto inglese. Non so ancora dove sono tutte le mie lezioni. Più tardi possiamo fare un giro della scuola insieme così mi mostri tutte le aule?

Come puoi aiutare questo ragazzo?

15 You receive this message on a telephone answering machine:

Sono Domenico. Ho ricevuto un regalo dai miei nonni. Ho due biglietti per andare ad ascoltare le ultime canzoni di Bocelli alle Terme di Caracalla. Vuoi venire con me? Sono sicuro che la musica ti piacerà.

Dove ti vuole portare il tuo amico?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You overhear a woman talking about her job. This is what you hear:

Lavoro otto ore al giorno in uno studio del centro. Scrivo a macchina, rispondo al telefono e prendo appuntamenti per i clienti che desiderano vedere il dottore. È un lavoro di responsabilità e mi piace molto.

Which picture best represents her occupation?

17 You are traveling by train and you see a passenger who looks frantically in his briefcase and finally says:

Ma guarda un po'! Come faccio a svegliarmi domani mattina? Io dormo benissimo in treno e ho paura di dormire anche quando arriviamo a Firenze. Ho tanti appuntamenti. Non posso essere in ritardo.

What does this person need?

18 Your friend calls you on the telephone and tells you about a gift that she just received. She says:

Mia zia mi ha mandato un bellissimo regalo per il mio compleanno. È molto utile. Il colore è fantastico. È spaziosa e ci posso mettere il pettine, lo specchio, il rossetto e le chiavi.

What did your friend receive as a gift?

19 While you are on vacation in Italy, you overhear two children talking. One says:

Che bella giornata! È bello fare il campeggio qui in montagna. Mi piace l'aria fresca e il bel lago azzurro. L'acqua non è troppo fredda. Questo pomeriggio possiamo nuotare.

Which picture best represents what these children would like to do?

20 A classmate at school tells you:

Domani dalle sette alle nove c'è una festa a scuola. Ci vanno tutti i miei compagni. C'è anche da mangiare e tanta musica. Ci divertiremo molto a ballare e a cantare. Oggi pomeriggio esco con la mamma e andiamo a comprare un vestito nuovo per l'occasione.

According to the classmate, where will this person go tomorrow?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

